

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОГО ТЕКСТА

Дискуссия об отношениях письменного и устного языков, письменной и устной речи, письменного и устного текстов осложняется тем, что в научной литературе не всегда четко различаются термины «письмо», «письменное высказывание (текст)», «письменная коммуникация», «письменный язык», «письменная речь». В частности, термин «письменная речь» часто употребляется как синоним «книжной речи» [ср.: Будагов, 1967: 69], которая противопоставляется разговорной. Таким образом, возникает оппозиция «письменная речь - разговорная речь» [geschriebene Sprache - Mundart: Behagel, 1927: 12; Henzen, 1954: 18; Mundart - Schriftsprache - Umgangssprache: Bellman, 1957]. Тем самым оппозиция стилей речи не отличается от оппозиции форм выражения. Причина частого смешения понятий «разговорная речь» и «устная речь», «книжная речь» и «письменная речь» состоит в том, что между соответствующими этим понятиям языковыми реальностями в системе литературного языка существуют внутренне перекрещивающиеся связи. В действительности же устная и письменная речь являются *интерстилевыми категориями*, не ограничивающимися рамками какого-либо одного функционального стиля. Разные функциональные стили могут быть представлены как в письменной, так и в устной форме, что выражается в их внутреннем членении на письменную и устную реализации. Две формы выражения того или иного функционального стиля представлены разными типами текстов. Так, несмотря на преобладание в обиходном стиле устных типов текста, к нему относятся также письмо, дневник. Официально-деловой стиль, напротив, преимущественно представлен письменными текстами (закон, указ, договор, приказ, правительственное постановление, меморандум, протокол, деловая переписка), но это не исключает наличия в нем устных текстовых типов (тексты деловых совещаний, заседаний).

В этой связи необходимо противопоставлять термины «книжный» и «разговорный» как обозначения разных стилей речи, каждый из которых может быть представлен как в письменной, так и в устной форме. Оппозиция «письменный» — «устный» является, соответственно, противопоставлением форм выражения высказываний.

Примем для нашего исследования следующие формулировки указанных терминов:

- **письмо**: 1) система графических знаков; в этом смысле письмо является основной предпосылкой любого вида письменной коммуникации в отличие от устной коммуникации;